

Cochem, Mittelalterliche Burg „Winneburg“

Der Text zu dem Standort wurde von einem Rechercheteam unter der Leitung von Dr. Rosemarie Cordie vorbereitet und schließlich von Lothar Schwinden verfasst, der Text in einfacher Sprache von Dorothee Schwinden.

Übersetzung ins Luxemburgische: Katrin Gaul, Miriam Welschbillig

Übersetzung ins Englische: Dr. David Wigg-Wolf

Übersetzung ins Französische: Nadia Bénétaud

Übersetzung ins Niederländische: Josée Nollen-Dijcks, MSc

© ARGO - Augmented Archaeology (Universität Trier), **CC BY 4.0**

Texte Standorttafel

Cochem

Mittelalterliche Burg „Winneburg“, seit Mitte 13. Jahrhundert

Mëttelalterlech Buerg „Winneburg“, zënter der Mëtt vum 13. Joerhonnert

Château médiéval « Winneburg », depuis le milieu du XIII^e siècle

„Winneburg“ medieval castle, from the middle of the 13th century

Middeleeuwse burcht "Winneburg", sinds midden 13^e eeuw

Text Langversion

Cochem, Mittelalterliche Burg „Winneburg“

Auf hohem Fels im Enderttal, einem Seitental zur Mosel, ist die Winneburg vor Mitte 13. Jh. erbaut worden. Die Herren von Winneburg sind seit dem 13. Jh. gut bezeugt, die Burg urkundlich erstmals 1304 genannt.

Ältester Bauteil ist der Bergfried auf dem höchsten Punkt mit einem Durchmesser von 8,5 m und noch 22 m Höhe. In der ersten Erweiterung entsprechend der 3D-Rekonstruktion wurden Anfang 14. Jh. der Palas südlich des Bergfriedes und ein Wohnbau nordöstlich angeschlossen. Die Unterburg mit Ringmauer und Tor wurde vorgelagert. In der nächsten Erweiterung wurden weitere Gebäude um den Hof der Kernburg angelegt und die Unterburg durch einen Wirtschaftshof in der Fläche verdoppelt.

Die Unterburg war vor Ringmauer und Tor im Norden durch einen 60 m langen Graben mit Wall gesichert. Die Kernburg hatte hinter Torgasse zwischen Palas und Burgmauer ein Tor mit Turm und Zugang vom zweiten Obergeschoss des Palas. Der Bergfried hatte einen Eingang in 7 m Höhe und eine Wehrgangspforte in 15 m Höhe.

Nach dem Aussterben der Familie von Winneburg 1637 hatten Brüder derer von Metternich 1652 mit Hilfe kaiserlicher Truppen von der Burg Besitz ergriffen. Nach der französischen Säkularisation kaufte Fürst Klemens von Metternich-Winneburg den Sitz 1832 zurück.

Cochem, Mëttelalterlech Buerg „Winneburg“

Op engem héije Fiels am Enderttal, engem Niewendall zur Musel, gouf d'Winneburg virun der Mëtt vum 13. Jh. gebaut. D'Existenz vun den Häre vu Winneburg ass zënter dem 13. Jh. hei attestéiert, d'Buerg gëtt eng éischte Kéier am Joer 1304 schrëftlech ernimmt.

Deen eelsten Deel vum Gebai ass de Biergfrid um héchste Punkt mat engem Duerchmiesser vun 8,5 m an nach enger Héicht vun 22 m. An enger éischer Erweiterung gouf, wéi d'3D-Rekonstruktioun et weist, Ufank vum 14. Jh. de Palas südlech vum Biergfrid an e Wunnbau nordöstlech ugeschloss. D'Ënnerbuerg mat Rankmauer a Paart gouf virgelagert. An der nächster

Erweiderung goufe weider Gebaier ëm den Haff vun der Kärbuerg ugeluecht an d'Ënnerbuerg duerch e Wirtschaftshaff a senger Fläch verduebelt.

D'Ënnerbuerg war virun der Rankmauer an der Paart am Norden duerch e 60 m laange Gruef mat engem Wall gesécher. D'Kärbuerg hat hannert der Gassel tëschent Palas a Buergmauer eng Paart mat Tuerm a mat Zougang vum 2. Stack vum Palas aus. De Biergfrid hat en Agank op 7 m Héicht an eng Paart zum Wehrgang op 15 m Héicht.

Nodeems d'Famill vu Winnebuerg 1637 ausgestuerwen war, hate Bridder vum Geschlecht vun de Metternichs 1652 mat Hëllef vu keeserlechen Truppe d'Buerg an hire Besëtz geholl. No der franséischer Säkularisatioun huet de Fürst Klemens vu Metternich-Winneburg de Sëtz 1832 zeréckkaaft.

Cochem, Château médiéval « Winneburg »

Le château médiéval Winneburg a été édifié sur un haut rocher dans la vallée de l'Endert, une vallée latérale de la Moselle, avant le milieu du XIII^e siècle. Les seigneurs de Winneburg sont bien attestés depuis le XIII^e siècle, le château fort mentionné pour la première fois dans un acte en 1304.

La partie la plus ancienne est la tour maîtresse, érigée au point culminant, elle mesurait 8,5 m de diamètre et fait aujourd'hui encore 22 m en élévation. À la première phase d'extension, que représente la restitution en 3D, au début du XIV^e siècle, le logis seigneurial au sud de la tour maîtresse et une maison d'habitation au nord-est avaient été ajoutés. La basse-cour avec enceinte et porte avait été placée devant. Durant la phase d'extension suivante, de nouveaux bâtiments furent édifiés autour de la cour de la haute-cour, et la basse-cour doubla de superficie avec l'ajout d'une ferme.

La basse-cour, précédant l'enceinte et la porte au nord, était protégée par un fossé de 60 m de longueur avec remblai. La haute-cour avait, derrière un goulet d'étranglement séparant le logis seigneurial et le rempart, une porte avec tour et un accès depuis le deuxième étage du logis seigneurial. La tour maîtresse disposait d'une entrée à 7 m de hauteur et d'une porte s'ouvrant sur le chemin de ronde à 15 m de hauteur.

Une fois la famille Winneburg éteinte, en 1637, des frères de la lignée des Metternich prirent possession du château en 1652, soutenus par des troupes de l'empereur. Après la sécularisation française, le prince Clément de Metternich-Winneburg racheta la résidence en 1832.

Cochem, Medieval castle "Winneburg"

On a high rock in the Ender valley, a side-valley of the Mosel, the Winneburg was built before the middle of the 13th century. The lords of the Winneburg are well documented from the 13th century, and the Winneburg is first mentioned in a document from 1304.

The oldest structure is the keep at the highest point. It is 8.5 m in diameter and still 22 m high. A first phase of extensions at the beginning of the 14th century, which is documented in the 3D reconstruction, saw the addition of the hall (*palas*) to the south of the keep, and a residential building attached to it to the north-east. In front of this was the outer bailey with a surrounding wall and gate. In a next phase of extensions further buildings were erected around the courtyard of the inner bailey, and the outer bailey doubled in size by the addition of a working yard.

The outer bailey was secured in the north by a 60 m long bank and ditch in front of the curtain wall and the gate. In the inner bailey, beyond the gate alley between the hall and the castle wall, was a gate with a tower with access from the second floor of the hall. The keep had an entrance at a height of 7 m, and a doorway to the battlements at a height of 15 m.

After the Winneburg family died out in 1637, brothers from the Metternich family took control of the castle with the help of imperial troops. Following secularization by the French, Prince Klemens von Metternich-Winneburg bought the property back in 1832.

Cochem, Middeleeuwse burcht "Winneburg"

De Winneburg werd gebouwd vóór het midden van de 13^e eeuw op een hoge rotspunt in het Enderttal, een zijdal van de Moezel. De heren van Winneburg werden sinds de 13^e eeuw vaak in schriftstukken vermeld, de burcht werd in 1304 voor het eerst in een oorkonde genoemd.

Het oudste gebouw is de grote toren, die op het hoogste punt staat. Hij heeft een diameter van 8,5 m. en is nu nog 22 m. hoog. In de eerste uitbreidingsfase aan het begin van de 14^e eeuw, die in de 3D-reconstructie te zien is, werden ten zuiden van de toren een woonhuis (palas) en ten noordoosten een woongebouw toegevoegd. Ervóór werden de onderburcht met een ringmuur en een poort gebouwd. Tijdens de volgende uitbreiding werden rond de binnenplaats van de hoofdburcht nog meer gebouwen neergezet en werd de oppervlakte van de onderburcht verdubbeld voor de aanleg van een boerderij.

De onderburcht was vóór de ringmuur en de poort in het noorden beveiligd door een 60 m. lange greppel met vestingmuur. De hoofdburcht had achter de poortsteeg - tussen palas en muur - een poort met een toren, van waaruit men toegang had tot de tweede verdieping van de palas. De ingang van de grote toren bevond zich op 7 m. en een toegang tot de weergang op 15 m. hoogte.

Nadat de familie von Winneburg in 1637 was uitgestorven, namen in 1652 twee broers uit de familie von Metternich met behulp van keizerlijke troepen de burcht in bezit. Na de Franse secularisatie kocht vorst (*Fürst*) Klemens von Metternich-Winneburg in 1832 de burcht terug.

Text einfache Sprache

E-Cochem, Mittelalterliche Burg „Winneburg“

Die Winneburg liegt auf einem hohen Fels im Enderttal. Das ist ein Seitental der Mosel. Sie wurde im 13. Jahrhundert erbaut.

Auf dem höchsten Punkt steht der Bergfried.

- **Bergfried:** Turm als der sicherste Platz in der Burg

Die Burg wurde in den folgenden Jahrhunderten vergrößert. Zur Kernburg kam die Unterburg hinzu.

Zur Sicherheit des Burggeländes gab es:

- **Ringmauer**
- **Wall mit Graben**
- **Tor mit Turm**
- **Eingang in 7 Meter Höhe**

E-Cochem, Mëttelalterlech Buerg „Winneburg“

D'Winneburg läit op engem héije Fiels am Enderttal. Dat ass e Säitendall vun der Musel. Si gouf am 13. Joerhonnert gebaut.

Op dem héchste Punkt steet de Biergfrid.

- **Biergfrid:** Tuerm, déi sécherst Plaz an der Buerg

D'Buerg gouf an de Joerhonnerten dono vergréissert. Zur Kärbuerg koum eng Ënnerbuerg derbäi.

Fir d'Sécherheet vum Buergberéng gouf et:

- eng Rankmauer
- e Wall mat Gruief
- eng Paart mat Tuerm
- en Agank op enger Héicht vu 7 Meter

E-Cochem, Château médiéval « Winneburg »

Le château fort de Winneburg se trouve sur un grand rocher dans la vallée de l'Endert. C'est une vallée latérale de la Moselle.

Il a été construit au XIII^e siècle.

Le donjon se dresse à l'endroit le plus haut.

- **Donjon :** tour la mieux protégée du château fort

Le château fort a été agrandi pendant les siècles suivants. On a ajouté une basse-cour à la haute-cour.

Pour protéger le terrain appartenant au château fort, il y avait :

- un mur d'enceinte (tout autour du château)
- un remblai avec un fossé
- une porte avec une tour
- une entrée à 7 mètres de hauteur

E-Cochem, Medieval castle "Winneburg"

The Winneburg stands on a high rock in the Ender valley. That is a side valley of the Mosel.

It was built in the 13th century.

The keep stood at the highest point.

- **Keep:** a tower that was the safest place in the castle.

The castle was extended in the following centuries. The outer bailey was added to the inner bailey.

In order to protect the castle there was:

- A wall around it
- A bank and a ditch
- A gate with a tower
- An entrance 7 metres high up

E-Cochem, Middeleeuwse burcht "Winneburg"

De Winneburg ligt op een hoge rots in het Enderttal. Dit is een zijdal van de Moezel. Ze werd gebouwd in de 13^e eeuw.

De bergfried staat op het hoogste punt.

- **Bergfried:** Toren als veiligste plaats in de burcht

De burcht werd in de volgende eeuwen groter gemaakt. Aan de hoofdburcht werd een onderburcht toegevoegd.

Voor de veiligheid van het burchtgebied waren er:

- Ringmuur
- Wal met greppel
- Poort met toren
- Ingang op 7 meter hoogte